

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 4:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odpadł trunek?* (To) nurzają się w nierządzie, rozkochują się w hańbie jej tarczy.**1)2)

1) Odpadł trunek, סַר סַא'אָם (sar saw'am): lub: Grono pijaków, סוֹד סוֹו'יִם (sod sow'im).

2) jej tarczy, מַגִּינָהּ (magineiha), raczej: מַגִּינָהּ (meginna h): bezwstydu, zuchwalstwa. Wg G: Z rozkoszą wybrał Kananejczyk, gdy uprawiają nierząd, nurzają się w rozpuście, ukochali hańbę (pochodzącą) z ich rżenia (l. z powodu swego zuchwalstwa), ἡρέτισεν Χαναναίους πορνεύοντες ἐξεπόρνευσαν ἡγάπησαν ἀτιμίαν ἐκ φρυάγματος αὐτῶν.